

Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas
Universidade Federal do Rio de Janeiro
Faculdade de Letras

Oferta de disciplinas
Ano 2026 - 1º Semestre
Estudos Literários Neolatinos

O período de **inscrição em disciplinas** para o 1º semestre de 2026 vai de **21 de fevereiro de 2026 a 03 de março de 2026**. Há ainda um período de “**Alteração de Inscrição**” em disciplina de **07 a 10 de março de 2026**. Após essas datas, o aluno perde o direito de se inscrever, e terá, ao final do semestre, sua matrícula CANCELADA POR ABANDONO. As atividades do período letivo começam no dia **09 de março de 2026** e terminam no dia **18 de julho de 2026**.

Área de Concentração: Estudos Literários

Nas páginas a seguir, encontram-se as seguintes informações:

- Resumo das turmas programadas.
- Ementas e bibliografias das disciplinas oferecidas para o 1º semestre de 2026.

OBSERVAÇÕES:

- As inscrições em disciplinas são feitas “on-line” no sistema SIGA. Cada pós-graduando deve se cadastrar no SIGA para poder ter acesso aos serviços do sistema, inclusive o de inscrição em disciplinas. O endereço para acesso ao SIGA é o do site da UFRJ - www.ufrj.br, com link no menu da “homepage”, ou pelo endereço: <http://intranet.ufrj.br>. Para os que tiverem dificuldade de se cadastrar, consultar a funcionária Patrícia na Secretaria da Pós-Graduação.

- A partir de 2011, foi adotada uma nova sistemática de inscrição em disciplinas para os Cursos de Mestrado da Faculdade de Letras. Os alunos de Mestrado inscrevem-se em disciplinas com o mesmo código do Doutorado – **exceto quando houver pré-requisitos explícitos a esse respeito, como é o caso das disciplinas de Pesquisa (LEN 708 – Mestrado e LEN 808 - Doutorado), das disciplinas de Seminário (LEN 750 e LEN 850), Projeto (LEN 730 e LEN 830) e Capacitação Didática (LEN 710 e LEN 810).**

-As disciplinas LEN750 – Seminário de dissertação de mestrado e LEN 850 – Seminário de tese de doutorado são oferecidas apenas no primeiro semestre de cada ano. Assim, é importante que os alunos não percam a oportunidade de realizá-las no tempo oportuno.

- **Todos os alunos que se encontram em situação de MANUTENÇÃO DE VÍNCULO** deverão se inscrever nas disciplinas **LEN 708 para Mestrado e LEN 808 para Doutorado**, atribuída à Coordenação do PPGLN. O aluno deve se inscrever em uma dessas turmas após ter obtido todos os créditos, para manter o vínculo com o Curso. A não inscrição na disciplina em questão implica o cancelamento automático da matrícula do aluno pelo sistema SIGA da UFRJ (Sistema Integrado de Gerenciamento Acadêmico).

- **Doutorandos devem observar se a disciplina escolhida está sendo oferecida no nível de**

DOUTORADO.

I. Resumo das turmas programadas para ambos os níveis (Mestrado e Doutorado):

LEN 849 Literatura, história e imaginário

Título do curso: Narrativas de filiação na literatura e no cinema contemporâneos.

Prof. Silvia Cárcamo/ Guilherme Belcastro

Horário: 4ª feira, 14:30 às 17:30

LEN 854 Poéticas da Tradução

Título do curso: Respirar, despertar, traduzir entre vozes, entre frases, entre línguas.

Prof. Marcelo Jacques de Moraes

Horário: 6ª feira, 14:30 às 17:30

LEN 853 Poéticas da Teatralidade

Título do Curso: Escrita teatral e instrumentos de pesquisa

Prof. Miguel Ángel Zamorano Heras

Horário: 6ª feira, 10:30 às 13:30

LEN 852 Estudos Transatlânticos e Interamericanos

Título do Curso: Diálogos de tradução literária entre Brasil-Argentina (Século XX)

Prof. Rodrigo Labriola

Horário: 2ª feira, 14:30 às 17:30

LEN 848 – Literatura e interculturalidade

Título do Curso: O arquipélago das literaturas caribenhas

Prof. François Weigel & Luiz Carlos Balga

Horário: 4ª feira, 07:30 às 10:30

LEN 827 Tópicos Especiais

Título do Curso: Os objetos culturais e o passado

Prof. Profs.: Celina Moreira de Mello;

Henrique Fortuna Cairus;

Eduardo Sinkevisque

Jean-Yves Mollier

Horário: 3ª feira, 10:30 às 13:30

II. Resumo das turmas programadas para Mestrado:

SEMINÁRIO

LEN 750 – Seminário de Dissertação de Mestrado (William Soares dos Santos, Miguel Mateo Ruiz, Astrid Johana Pardo Gonzalez & Cláudia Heloisa Impellizieri L. F. da Silva)

CAPACITAÇÃO DIDÁTICA MESTRADO

LEN 710 - Capacitação didática Mestrado (Marcelo Jacques de Moraes)

PROJETO Dissertação de mestrado

LEN 730 – Projeto Dissertação Mestrado (Rodrigo Labriola).

LEN 730 – Projeto Dissertação Mestrado (Marcelo Jacques de Moraes)

III. Resumo das turmas programadas para Doutorado:

SEMINÁRIO

LEN 850 – Seminário de Tese de Doutorado (William Soares dos Santos, Miguel Mateo Ruiz, Astrid Johana Pardo Gonzalez & Cláudia Heloisa Impellizieri L. F. da Silva)

PROJETO

LEN 830 – Projeto Tese Doutorado (Marcelo Jacques de Moraes).

LEN 830 – Projeto Tese Doutorado (Rodrigo Labriola).

LEN 830 – Projeto Tese Doutorado (Pedro Paulo Garcia Ferreira Catharina).

CAPACITAÇÃO Didática de DOUTORADO

LEN 810 – Capacitação Didática Doutorado (Pedro Paulo Garcia Ferreira Catharina)

LEN 810 – Capacitação Didática Doutorado (Marcelo Jacques de Moraes)

IV. Disciplina LEN 708 – Pesquisa Dissertação Mestrado (manutenção de vínculo)

LEN 708 – Pesquisa Dissertação Mestrado (Coordenação)

Prof. William Soares dos Santos / Miguel Mateo Ruiz

V. Disciplina LEN 808 – Pesquisa Tese Doutorado (manutenção de vínculo)

LEN 808 - Pesquisa Tese Doutorado (Coordenação)

Prof. William Soares dos Santos / Miguel Mateo Ruiz

VI. Quadro de Ementas:

I. Resumo das turmas programadas para ambos os níveis (Mestrado e Doutorado):

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: LEN 849 Literatura, história e imaginário		
PROFª Silvia Cárcamo/ Guilherme Belcastro	Siape: 0361485	Código: LEN -
PERÍODO: 2026/1		NÍVEL: ME/DOU
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: 4ª-feira 14:30-17:30h.		
TÍTULO DO CURSO: Narrativas de filiação na literatura e no cinema contemporâneos		
Ementa: Perspectivas teóricas sobre as narrativas de filiação na modernidade e na literatura atual. A construção de filiações literárias e culturais. Os imaginários da origem. Figuras da filiação na ficção. As narrativas de relações parentais como tendência insistente na literatura, no testemunho e no cinema do século XXI. Posições e figuras enunciativas, imagens e relatos referidos às narrativas de filiação. Herança e trauma. A filiação e as visões da tradição e da herança.		
Pré-requisito:		
Bibliografia: AMADO, Ana & DOMÍNGUEZ, Nora. <i>Lazos de família. Herencias, cuerpos, ficciones</i> . Buenos Aires: Paidós, 2004. AMADO, Ana. <i>La imagen justa. Cine argentino y política (1980-2007)</i> . Buenos Aires: Colihue, 2009. ARFUCH, Leonor. <i>Memoria y autobiografía</i> . Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica, 2013. BERND, Zilá. “Arquivos familiares, romance de filiação e transmissão intergeracional” Em: Ribeiro Colelho, Haydée e Amorim Vieira, Elisa (Org.) MODOS DE ARCHIVO: LITERATURA, CRÍTICA, CULTURA. 1 ed. Rio de Janeiro: Batel, 2018.		

CATELLI, Nora. *En la era de la intimidad: seguido de El espacio autobiográfico*. 1ª ed. Rosario: Beatriz Viterbo, 2007.

CORNELSEN, Elcio, Amorim Vieira, Elisa, Leiva Quijada, Gonzalo (org.) *En torno da imagem e da memória*. Rio de Janeiro: Jaguatirica, 2016.

DEMANZE, Laurent. “Le récit de filiation aujourd’hui” <http://ecrit-cont.ens.fr/spip.php?rubrique39>

DE SOUZA PAJOLLA, Alessandra Dalva. “Bastados e órfãos contemporâneos: a arqueologia da infância nos romances de filiação”. *Estudos de literatura brasileira contemporânea*. Nº 46, jul./dez. 2015. P. 105-116.

DOUBROVSKY, Serge. “O último eu”. Em: Gerheim Noronha, Jovita Maria (Org). *Ensaio sobre a autoficção*. Belo Horizonte: Editora UFMG, 2014.

HALBWACHS, Maurice. *A memória coletiva*. Trad. Beatriz Sidou. São Paulo: Centauro, 2015.

KANZEPOLSKY, Adriana. “Rasgar o arquivo: *Nosotros los salvados* de Jacqueline Golberg. Em: Ribeiro Coelho, Haydée e Amorim Vieira, Elisa (Org.) MODOS DE ARCHIVO: LITERATURA, CRÍTICA, CULTURA. 1 ed. Rio de Janeiro: Batel, 2018.

LINK, Daniel. *Fantasmas. Imaginación y sociedad*. Buenos Aires: Eterna Cadencia, 2009.

MARQUES, Reinaldo. “Ficções de arquivo: o literário e o contemporâneo”. Em: Ribeiro Coelho, Haydée e Amorim Vieira, Elisa (Org.) MODOS DE ARCHIVO: LITERATURA, CRÍTICA, CULTURA. 1 ed. Rio de Janeiro: Batel, 2018.

MATAMORO, Blas. *Puesto fronterizo. Estudios sobre la novela familiar del escritor*. Madrid: Síntesis, 2003.

PREMAT, Julio. “Comenzar em las Ruinas. Hernán Ronsino”. Babebec. Vol 7 n/ 14 (marzo 2018).

PREMAT, Julio. *Érase una vez. Relatos del comienzo*. Sáenz Peña: Universidad Nacional de Tres de Febrero, 2016.

PREMAT, Julio. “Fin de los tiempos, comienzos de la literatura”. *Eidos*. Nº 24 (2016). P. 104-123 <http://dx.doi.org/10.14482/eidos.24.7921>

POZUELO YVANCOS, José María. *Figuraciones del yo en la narrativa. Javier Marías y E. Vila-Matas*. Valladolid: Cátedra Miguel Delibes, 2010.

PUNTE, María José. *Topografías del estallido. Figuras de la infancia en la literatura argentina*. Buenos Aires: Corregidor, 2018.

ROBERT, Marthe. *Romance das origens, origens do romance*. Trad. André Telles. São Paulo: Cosac Naify, 2007.

ROSS, Sarah. “La memoria intergeneracional dialogante em el relato de filiación chileno”. *Revista Nuestra América*, n/ 10. En/jul 2016.

SAID, Edward W. *El mundo, el texto y el crítico*. Buenos Aires: Debate, 2004.

SARACENI, Gina. *Escribir hacia atrás. Herencia, lengua, memoria*. Rosario: Beatriz Viterbo, 2008.

SARLO, Beatriz. *Tiempo pasado: Cultura de la memoria y giro subjetivo. una discusión*. Buenos Aires: Siglo veintiuno, 2012.

SAONA, Margarita. *Novelas familiares. Figuraciones de la nación en la novela latinoamericana contemporánea*. 1ª Ed. Rosario: Beatriz Viterbo, 2004.

VÁZQUEZ, Manuel E. “Herencia y testamento (H; Arendt y J. Derrida). *Bollettino Filosofico* 27 (2011-2012)

VIART, Dominique. “Filiaciones literarias”. *Cuadernos hispanoamericanos*. Nº 596, set. 1999. P. 73-82.

-----.“Genealogías y filiaciones”. *Cuadernos hispanoamericanos*. Nº 625-626, jul/ago. 2002. P. 207-218.

-----. *La littérature française au présent*. 2 ed. Paris: Bordas, 2008.

PROGRAMA: CIÊNCIA DA LITERATURA/ LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: LEN 854 Poéticas da Tradução		
PROFESSOR: Marcelo Jacques de Moraes	Siape: 6377623	CÓDIGO: LEL/ LEN
PERÍODO: 2026.1		NÍVEL: M/D

ÁREA DE CONCENTRAÇÃO: Teoria Literária/Literatura Comparada/ Estudos Literários Neolatinos	
HORÁRIO: 6ª, 14:30 às 17:30h	
TÍTULO DO CURSO: Respirar, despertar, traduzir: entre vozes, entre frases, entre línguas	
EMENTA: <p>A proposta do curso está centrada na reflexão sobre o modo como certa produção literária performa o sentido de sua prática em um mundo cujas fronteiras entre corpos e línguas não cessam de se borrar, fazendo com que se encontrem e se enderecem uns (umas) aos(às) outros(as), estabelecendo zonas comuns, mais ou menos (in)voluntárias, de partilha de ar. Nesse sentido, interessam-me as relações entre experiência, corpo e linguagem articuladas sob a perspectiva da tensão entre identidade, alteridade e comunidade, envolvendo também o pensamento e a prática da tradução.</p> <p>Pretende-se explorar sobretudo a dimensão relacional da literatura, que não se efetua sem produzir sobre a língua a “sombra de outra língua”, como diz Valère Novarina (2004) ao referir-se, em reflexão sobre sua experiência entre línguas, à “memória das palavras”, esses “animais fonéticos traçados em nós”, vozes a partir das quais nosso corpo constitui a “fronteira respiratória” que lhe permite abrir-se para o mundo – “despertar” – e traduzi-lo em ritmos e frases. Que exigirão, por sua vez, entre línguas, tradução.</p> <p>Nesse contexto, interessa-me, em suma, a discussão sobre obras – literárias, ensaísticas, artísticas – que tematizem e/ou performem a presença do corpo e a materialidade da palavra, solicitando a leitura, a crítica e a tradução como partilha política e poética de um mundo.</p> <p>A bibliografia teórica inicial é de base francesa (sempre traduzida), mas os participantes poderão propor outras leituras e trabalhar com corpus de seu interesse.</p> <p><u>BIBLIOGRAFIA TEÓRICA DE REFERÊNCIA</u></p> <p>(a selecionar e completar, de acordo com o interesse dos participantes):</p> <p>ALFERI, Pierre. <i>Procurar uma frase</i>. Trad. Inês Oseki-Dépré. Belo Horizonte: Relicário, 20</p>	

BAILLY, Jean-Christophe. *O próprio da linguagem. Viagens ao país dos nomes comuns*. Trad. Marcelo Jacques de Moraes. Florianópolis: Cultura e Barbárie, 2025.

_____. *A frase urbana. Ensaaios sobre a cidade*. Trad. André Cavendish e Marcelo Jacques Moraes. Rio de Janeiro: Bazar do tempo, 2021.

BARTHES, Roland. *O óbvio e o obtuso. Ensaaios críticos III*. Trad. Léa Novaes. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1990.

BENJAMIN, Walter. *Passagens*. Organização da edição brasileira de Willi Bolle. Colaboração de Olgária Matos. Trad. Irene Aron e Cleonice Paes Barreto. Belo Horizonte: Editora UFMG; São Paulo: Imprensa Oficial do Estado de São Paulo, 2006.

_____. *O anjo da história*. Trad. João Barrento. Belo Horizonte: Autêntica, 2012.

BERMAN, Antoine. *A prova do estrangeiro: cultura e tradução na Alemanha romântica*. Trad. Maria Emília Pereira Chanut. Bauru, SP: EDUSC, 2002. (L'épreuve de l'étranger. Culture et traduction dans l'Allemagne romantique, Paris, Gallimard, 1984.)

CAMPOS, Haroldo de. *Transcrição*. Organização Marcelo Tápia, Thelma Médici Nóbrega. São Paulo: Perspectiva, 2013.

CASSIN, Barbara. *Elogio da tradução. Complicar o universal*. Trad. Simone Petry e Daniel Falkembach. São Paulo: Martins Fontes, 2022.

CIXOUS, Hélène & WAJSBROT, Cécile. *Une autobiographie allemande*. Paris: Christian Bourgois, 2016.

GLISSANT, Édouard. *Introdução a uma poética da diversidade*. Trad. Enilce Albergaria Rocha. Juiz de Fora: Editora da UFJF, 2005.

_____. *Poética da relação*. Trad. Eduardo Jorge de Oliveira e Marcela Vieira. Rio de Janeiro: Bazar do tempo, 2021.

LERNER, Ben. *O ódio pela poesia*. Trad. Leonardo Fróes. São Paulo: Fósforo, 2025.

MACÉ, Marielle. *Respiro*. Trad. Marcelo Jacques de Moraes. Florianópolis: Cultura e Barbárie, 2025.

NANCY, Jean-Luc. *corpo, fora*. Trad. e organização Márcia Sá Cavalcante Schuback. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2015.

_____. *Demanda: Literatura e Filosofia*. Textos escolhidos e editados por Ginette Michard. Trad. João Camillo Penna, Eclair Antonio Almeida Filho e Dirlenvalder do Nascimento Loyola. Florianópolis: Ed. UFSC; Chapecó: Argos, 2016.

NOVARINA, Valère. *La langue inconnue*. Paris: POL, 2004. [*Uma língua desconhecida*. Trad. Inédita Marcelo Jacques de Moraes].

_____. *Diante da palavra*. Trad. Angela Leite Lopes. Rio de Janeiro: 7Letras, 2009.

_____. *O teatro dos ouvidos*. Trad. Angela Leite Lopes. Rio de Janeiro: 7Letras, 2011.

NOVARINA EM CENA. Organização de Angela Leite Lopes, com a colaboração de Ana Kfouri e Bruno Netto dos Reis. Rio de Janeiro: 7 Letras, 2011

SOH BEJENG NDIKUNG, Bonaventure. *Pidginização como método curatorial: brincadeiras com linguagens e modos de fazer curadoria*. Tradução de Bruno da Silva Amorim. São Paulo: GLAC Edições, 2025.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: LEN 853 Poéticas da Teatralidade		
PROF. Miguel Ángel Zamorano	Siape: 1730153	Código: LEN -
PERÍODO: 2026/1		NÍVEL: ME/DO
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: 6ª-feira, 10:30h – 13:30h		
TÍTULO DO CURSO: Escrita teatral e instrumentos de pesquisa		
Ementa: O curso promoverá estratégias pedagógicas para a compreensão das formas dramáticas e suas hibridações épicas e pós-dramáticas no teatro contemporâneo. As mudanças teóricas que revolucionaram a práxis teatral no século XX, a maioria delas com um grau de abstração considerável em sua formulação, podem entender-se conceitualmente desde a resolução de enunciados esquemáticos, planejados para desenvolver na escrita criativa resultados e efeitos que previu a teoria. Ditados resultados e efeitos, produzidos no curso, serão comparados com os de obras e estilos historicamente consolidados, que poderão servir de modelo para exercer a análise e a crítica do processo. O ponto de partida será a prática da escrita, como instrumento dinâmico de aprendizagem que envolve problemas de estética: invenção, execução, fruição e valoração da obra.		
Pré-requisito:		
Bibliografia:		

ARISTÓTELES: *Poética*. Edición trilingüe Agustín García Yebra. Gredos, 1974. Madrid.
https://www.academia.edu/11573534/Po%C3%A9tica_Arist%C3%B3teles_Gredos
 BOAL, Augusto (2005). *Teatro do oprimido*. Civilização brasileira, Rio de Janeiro.
 BOVES NAVES, María del Carmen (1997): *Semiología de la obra dramática*. Arco Libros, Madrid.
 BRECHT, Bertolt (1982). *Escritos sobre teatro*. Nueva visión, Buenos Aires.
 DE MARINIS, Marco. *Comprender el teatro. Lineamentos de una nueva teatrología*.
<https://es.scribd.com/document/356040178/De-Marinis-Marco-Comprender-El-Teatro-Lineamientos-de-una-Nueva-Teatrologia>
 FERAL, Josette (2004): *Teatro, teoría y práctica: Más allá de las fronteras*. Galerna, Buenos Aires.
 FISCHER-LICHTE, Erika (2011). *Estética de lo performativo*. Abada, Madrid.
 GARCÍA BARRIENTOS, José Luis (2007): *Análisis de la dramaturgia. Fundamentos*, Madrid.
 _____ (2012): *Cómo se comenta una obra de teatro*. Paso de gato, México DF.
<https://es.scribd.com/document/255772496/Como-Se-Comenta-Una-Obra-de-Teatro-Barrientos>
 HOWARD LAWSON, John (1995). *Teoría y técnica de la escritura de obras teatrales*. ADE, Madrid.
 LEHMANN, Hans-Thies (2007). *Teatro pós-dramático*. Cosac-Naify, São Paulo.
 PAREYSON, Luigi (2001): *Os problemas da estética*. Martins Fontes, São Paulo.
 RYNGAERT, Jean-Pierre (1998): *Ler o teatro contemporâneo*. Martins Fonte, São Paulo.
 SARRAZAC, Jean-Pierre (2013). *Sobre a fábula e o desvio*. 7 Letras, Rio de Janeiro.
 _____ (2013). *Léxico do drama moderno e contemporâneo*. Cosac-Naify, São Paulo.
 SINISTERRA, Sanchis. (2002): *La escena sin límites*. Ñaque, Guadalajara, España.
<https://es.scribd.com/document/237235153/SanchisSinisterra-LaEscenaSinLimites-pdf>
 _____ (2006): “Narraturgia”. Revista *Las puertas del drama*, AAT, Madrid.
 _____ (2017): *Prohibido escribir obras maestras*. Ñaque, Madrid.
 UBERSFELD, Anne (2004). *El diálogo teatral*. Galerna, Buenos Aires.
 VEGA Y CARPIO, Lope (1617). *Arte nuevo de hacer comedias*.
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/arte-nuevo-de-hacer-comedias-en-este-tiempo--0/>
 ZAMORANO, Miguel Ángel (2015): *Recepción y conocimiento del texto teatral: Agencia y acciones*. XXVII Anuario brasileño de estudios hispánicos.
https://www.academia.edu/39264339/Recepción_del_texto_teatral_I_agencia_y_acciones

PROGRAMA: Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas - PPGLN		
DISCIPLINA: LEN 852 Estudos Transatlânticos e Interamericanos		
Prof/a.: Rodrigo Labriola	Siape: 1723155	Código:
PERÍODO: 1º semestre de 2026		NÍVEL: Mestrado/Doutorado
Área de Concentração/Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS NEOLATINOS – Línguas e Culturas em Contato		

DIA/HORÁRIO: SEGUNDAS-FEIRAS, das 14h30 às 17h30

TÍTULO DO CURSO: DIÁLOGOS DE TRADUÇÃO LITERÁRIA ENTRE BRASIL-ARGENTINA (SÉCULO XX)

Ementa:

A partir da postulação das “vanguardas latino-americanas” como discurso cultural (Gelado), o cruzamento das poéticas e gestos vanguardistas em torno da cultura popular, com algumas práticas culturais da tradução *lato sensu*. Para isso, é importante destacar, em primeiro lugar, que não se trata de delimitar a práxis vanguardista apenas com foco nas “vanguardas históricas” e suas poéticas literárias ou artísticas, mas de se aproximar delas como um discurso cultural, cujas formações discursivas (Foucault) interagem com discursos sociais como “gestos” de transgressão polêmica e política, além de “poética”, ao longo do século XX. Paralelamente, a tradução é entendida como uma práxis sociocultural permanente que, embora possa por vezes ficar atrelada à indústria cultural, a partir das vanguardas se desenvolve como uma nova prática de leitura e escrita transvalorativa com um marcado componente político que vai sustentar as mudanças culturais do continente ao longo do século XX. Assim, pensar a tradução *lato sensu*, no campo da totalidade contraditória da heterogeneidade cultural latino-americana (Cornejo Polar), e em seus vínculos com o discurso vanguardista, habilita leituras novas de algumas produções e figuras artísticas e literárias que remanesceram nas margens da consolidação do cânone da Literatura Latino-Americana, permitindo um cruzamento, a partir da segunda metade do século XX, dos discursos estéticos de Vanguarda com os da Cultura e os Estudos de Tradução. Neste curso, consideraremos essas questões principalmente com foco nos diálogos estéticos entre Brasil e Argentina, na obra narrativa e nas traduções de autores como Jorge Luis Borges, Julio Cortázar, Rodolfo Walsh, Bernardo Kordon, Mario de Andrade, Haroldo de Campos, Clarice Lispector, João Guimarães Rosa e Manuel Puig.

Palavras-chave: Tradução cultural. Estudos de tradução. Diálogos literários Brasil-Argentina.

Pré-requisito: 15 vagas para Alunos Regulares de Mestrado e Doutorado (com competência de leitura em espanhol) / 5 vagas para Alunos Especiais

Bibliografia básica:

- ADAMO, Gabriela (comp.) *La traducción literaria em América Latina*. Buenos Aires: Paidós, 2012.
- APTER, Emily. *The Translation Zone: A New Comparative Literature*. New Jersey: Princeton University Press, 2006.
- BASTIN, George; CAMPO, Angela; ECHEVERRI, Alvaro. La traducción en América Latina: propia y apropiada. *Revista de Investigaciones literarias y culturales*, n.24, 2004, p.69-94.

- BENJAMIN, Walter. A tarefa do tradutor. In: *Teoria da Cultura de massa*. RJ: Paz e Terra, 1978.
- BERMAN, Antoine. La traducción como experiencia de lo/del extranjero. In: Colección Hermes, Traductología: Teoría y Práctica, Cuadernos Pedagógicos N.º 2, Universidad de Antioquia, Medellín, 2005.
- BUENO, Raúl. Mediaciones transculturales: traducciones. In: REIS, Livia & FIGUEIREDO, Eurídice (org.). *América Latina: integração e interlocução*. Rio de Janeiro: 7letras, 2011.
- CATELLI, Nora y GARGATAGLI, Marieta. *El tabaco que fumaba Plinio. Escenas de La traducción em España y América: relatos, leyes y reflexiones sobre los otros*. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1998.
- ETTE, OTMAR. Pensar o futuro: a poética do movimento nos Estudos de Transárea. In: Alea vol.18, no.2, Rio de Janeiro, 2016.
- FERREIRA, Alice Maria Araújo. Noções fundamentais para se pensar a poética do traduzir de Meschonnic. In: Traduzires, v.1, n.1, mai. 2012. p.95-102.
- GONZÁLEZ, Elena Palmero; CORDIVIOLA, Alfredo; OLMOS, Ana; GÁRATE, Miriam (Eds.). *Temas para uma História da Literatura Hispano-americana* (5 vols.) Porto Alegre: Letra1, 2023.
- GOROWITZ, Sabine. A tradução enquanto passagem. In: BELL-SANTOS, Cynthia et al. *Tradução e cultura*. Rio de Janeiro 7letras, 2011.
- LABRIOLA, Rodrigo. Desencontro com Guimarães Rosa: a polêmica sobre a tradução de Grande Sertón: Veredas. In: GELADO, Viviana (comp.). *Tradução, Arquivos, Políticas*. Rio de Janeiro: 7letras, 2019.
- MESCHONNIC, Henri. Traduzir é transformar toda a teoria da linguagem. In: SALGUEIRO, M.A.A. et al. *Caminhos da tradução*. Rio de Janeiro : EdUERJ, 2008.
- MORÁBITO, Fabio. El idioma materno. Buenos Aires: Gog & Magog, 2014.
- SAKAI, Naoki. Translation and the Schematism of Bordering, apresentação em Translating society. University of Konstanz, 2009.
- SORÁ, Gustavo. *Traducir el Brasil. Una antropología de la circulación internacional de las ideas*. Buenos Aires: Libros del Zorzal, 2003.
- VÁZQUEZ VILLANUEVA, Graciana. Los linajes de la traducción en argentina: Política de la traducción, génesis de la literatura. In: Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretación Núm. 6, 2004.
- WAISMAN, Sergio. *Borges y la traducción. La irreverencia de la periferia*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora, 2005.
- WILLSON, Patricia. *La Constelación del Sur. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX*. Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2004.
- N.B. A bibliografia será ajustada ao longo do curso.**

PROGRAMA: Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas - PPGLN

DISCIPLINA: a **LEN 848 – Literatura e interculturalidade**

Prof/a.: François Weigel (PPGLEN-UFRJ) e Luiz Carlos Balga Rodrigues (UFRJ - DEPLEN) – (Professor Convidado)	Siape: 2138014 Siape: 2565407	Código:
PERÍODO: 1º semestre de 2026		NÍVEL: Mestrado/Doutorado
Área de Concentração/Linha de Pesquisa: Linha 2, Poéticas, história e crítica		
DIA/HORÁRIO: quartas-feiras, 07h30/10h30		

TÍTULO DO CURSO: O arquipélago das literaturas caribenhas

Ementa: Observar o Caribe como um arquipélago é algo bastante óbvio, em termos geográficos. Mas essa disciplina propõe, no encalço do pensador martinicano Édouard Glissant, pensar o arquipélago como uma forma de episteme para um estudo panorâmico de algumas grandes orientações das literaturas caribenhas. O “pensamento arquipelágico”, que Glissant elaborou a partir da condição insular de sua ilha nativa, busca “a relação” e aponta para a criação de novas formas de culturas que entram em contato e se transformam, sem apagar suas idiossincrasias ou reduzir suas especificidades. Daremos uma atenção especial ao Caribe francófono (Martinica, Guadalupe, Haiti) – partindo do estudo de grandes movimentos históricos como a “negritude” ou o “indigenismo” haitiano, para depois evocar tendências mais recentes das literaturas antilhanas francófonas –, mas indicaremos também pontos de contato e de diálogo com pensadores e escritores de outras “ilhas” no arquipélago do Caribe. Conceitos, arquétipos literários ou movimentos como a figura de Calibã, a antropofagia cultural, o realismo mágico, a criouliização ou a oralitura, permitem, até mesmo, alimentar perspectivas entrecruzadas entre o espaço caribenho, a América latina como um todo e o Brasil.

Pré-requisito: O mestrando/doutorando não precisa ser de nível avançado em francês, longe disso, e tentaremos trabalhar com traduções, junto com os textos originais; no entanto, ter alguns rudimentos na língua francesa pode ajudar para ler e entender melhor textos teóricos, críticos e literários. Os alunos que não vêm da área de francês poderão propor trabalhos sobre obras escritas em outras línguas, oferecendo um olhar comparatista.

Bibliografia:

ALEXIS, Jacques Stephen, « Du réalisme merveilleux des Haïtiens », *Présence Africaine*, vol.1, n° 165-166, 2002, p. 91-112

ANGLADE, Georges. *Ce pays qui m'habite* : lodyans. Outremont (Québec) : Lanctôt, 2002.

BERNABÉ, Jean ; CHAMOISEAU, Patrick ; CONFIANT, Raphaël. *Éloge de la créolité*. Paris : Gallimard, 1989.

CARPENTIER, Alejo, « De lo real maravilloso americano », dans *Tientos y diferencias. Ensayos*, Mexico, Universidad Nacional Autónoma; réédité dans *Tientos, diferencias y otros ensayos*, Barcelone, Plaza & Janés, 1987 (1964), p. 66-77

CASTRO ROCHA, João Cezar de. *Cultures latino-américaines et poétique de l'énulation*. Traduit par François Weigel. Paris : Petra, 2015.

CÉSAIRE, Aimé. *Une tempête*. Paris : Le Seuil, 1979 (1969).

CÉSAIRE, Aimé. *Uma tempestade*. Traduzido por Margarete Nascimento dos Santos. São Paulo: Editora Temporal, 2022.

CÉSAIRE, Aimé. "Discurso sobre a Negritude", in C. Moore (org.), *Discurso sobre a Negritude* (trilingue). Belo Horizonte: Nandyala Editora, 2010. Coleção Diáspora Negra, vol. 3, p. 105-114.

CESAIRE, Suzanne. « Misère d'une poésie nationale », *Tropiques 1941-1944*, Paris : Jean-Michel Place, 1994 (1978).

CHAMOISEAU, Patrick. *Écrire en pays dominé*. Paris : Gallimard, 2002.

CHARLES-CHARLERY, Clarissa. « Discours de l'identité métisse au prisme de la pensée anthropophage », *Archipélies* [En ligne], Université des Antilles, n° 10, 2020.

CONDÉ, Maryse. « Tupi or not tupi, that is the question », *Mets et merveilles*. Paris : JC Lattès, 2015.

DEL ROSSI, Sara. *Le poids de l'oraliture sur la littérature haïtienne contemporaine*. In : BERND, Zilá et al. (dir.). *D'Haïti aux trois Amériques. Hommage à Maximilien Laroche*. Québec : Groupe de recherche sur les littératures de la Caraïbe (GRELCA), 2021, p. 131-150.

DEPESTRE, René (s. d.). "Bom dia e adeus à negritude". Disponível em: <http://www.ufrgs.br/cdrom/depestre/depestre.pdf>

DIAGNE, Souleymane Bachir (2016). "Négritude". In: ZALTA, Edward N. (ed.). *The Stanford Encyclopedia of Philosophy*. Center for the Study of Language and Information (CSLI), Stanford University. Disponível em <https://plato.stanford.edu/archives/spr2016/entries/negritude/>

FANON, Frantz, *Peau noire, masques blancs*, Paris :Seuil, 2015 (1952).

FANON, Frantz. *Pele negra, máscaras brancas*. Tradução de Renato da Silveira. Salvador: Editora da UFBA, 2008.

FIGUEIREDO, Eurídice. "O humor rabelaisiano de Mário de Andrade e Patrick Chamoiseau", *Alea, Estudos Neolatinos*, Rio de Janeiro: Universidade Federal do Rio de Janeiro, vol. 7, 2005, p. 257-275.

GLISSANT, Édouard. *Introduction à une poétique du Divers*. Paris, Gallimard, 1996.

GLISSANT, Édouard. *Introdução a uma poética da diversidade*. Tradução de Enilce do Carmon Albergaria Rocha. Juiz de Fora: Editora UFJF, 2005.

HOFFMANN, Léon-François. *Littérature d'Haïti*. EDICEF/AUPELP, 1995.

LAHENS, Yanick. *Faillies*, Paris : Sabine Wespieser Éditeur, 2010

LAHENS, Yanick. *Falhas*. Tradução: Sérgio Duarte. Brasília: FUNAG, 2012.

LAHENS, Yanick. *Littérature haïtienne - Urgence(s) d'écrire, rêve(s) d'habiter*. Paris: Arthème Fayard et Collège de France, 2019.

LUDWIG, Ralph (org.), 1994, *Écrire la « parole de nuit »*. *La nouvelle littérature antillaise*. Paris : Gallimard, coll. « Folio Essais », 1994.

LAROCHE, Maximilien, *La double scène de la représentation : oraliture et littérature dans la Caraïbe*. Québec: Université Laval, 1991.

MARTINS, Leda Maria. “Performances da oralitura: corpo, lugar de memória”, *Letras*, 2003. n°26, p. 63-81

NARDAL, Paulette. *Écrire le monde noir. Premiers textes, 1928-1939*, Sète: Éditions Rôt-bò-krik, 2024.

ORTIZ, Fernando. *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*. Caracas : Biblioteca Ayacucho, 1978 (1940).

PRICE-MARS, Jean. *Ainsi parla l'oncle*. New York : Parapsychology Foundation Inc., 1928.

RETAMAR, Roberto Fernández. *Caliban e outros ensaios*. Traduzido por Maria Elena Matte Hiriart e Emir Sader. São Paulo: Busca Vida, 1988.

RODRIGUES, Luiz Carlos Balga. *Haïti: línguas, literatura e identidade*. In: SANTOS, Margareth Nascimento dos; ROCHA, Vanessa Massoni da (Orgs.). *Caribe, Caribes: tessituras literárias em relação*. Curitiba: CRV, 2022, p. 135-152.

ROUMAIN, Jacques. *Gouverneurs de la rosée*. Pantin (France): Le Temps des Cerises, 2006.

ROUMAIN, Jacques. *Senhores do Orvalho*. São Paulo: Carambaia, 2022.

SHELTON, Marie-Denise. *Image de la société dans le roman haïtien*. Paris: L'Harmattan, 1993.

TIPPENHAUER, Yasmina. *Ayti chéri - poésie haïtienne / poesía haitiana*. La Habana: Casa de las Américas, 2018.

PROGRAMA: Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas - PPGLN		
DISCIPLINA: LEN 827 Tópicos Especiais		
Profs.: Celina Moreira de Mello; Henrique Fortuna Cairus; Eduardo Sinkevisque Jean-Yves Mollier	Siape: 6359430 Siape: 1172467 Convidado Convidado	Código:
PERÍODO: 1º semestre de 2026		NÍVEL: Mestrado/Doutorado
Área de Concentração/Linha de Pesquisa: Estudos Literários Neolatinos/ Poéticas, História e Crítica		

DIA/HORÁRIO: 3ª feira, das 10:30 às 13:30

TÍTULO DO CURSO: Os objetos culturais e o passado

Ementa: Abordagens científicas de objetos culturais (construídos), que se localizam no passado. A História literária, História ou Sociologia? Narrativas do passado, disputas de narrativas e Narratologia. A função autoral, agentes e atores; o conceito de *êthos*. A História do livro e da edição e a literatura francesa. Espaços sociais, modos de apropriação e lutas no campo. Recortes temporais: o antigo, o moderno, o contemporâneo. Limites do espaço, fronteiras e categorização.

Pré-requisito:

Bibliografia:

BLOCH, Marc. *A apologia da História*; ou o ofício do historiador. Trad. André Telles. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2001.

BOURDIEU, Pierre; CHARTIER, Roger. *O sociólogo e o historiador*. Trad. Guilherme João Freitas de Teixeira. Belo Horizonte: Autêntica Editora, 2020.

BOURDIEU, Pierre; CHARTIER, Roger. *Le Sociologue et l'historien*. Paris: Agone; Raison d'agir, 2010.

BOURDIEU, P. *Manet une révolution symbolique*. Paris: Raisons d'agir; Seuil, 2013.

CHARAUDEAU, Patrick; MAINGUENEAU, Dominique. *Dictionnaire d'Analyse du Discours* (org.) Paris: Seuil, 2002.

CHARTIER, Roger. *Do palco à página*. Trad. Bruno Feitler. Rio de Janeiro, Casa da Palavra, 2002.

FOUCAULT, Michel. Qu'est-ce qu'un auteur? In: FOUCAULT, Michel. *Dits et Écrits*. Tome I. 1954-1988. Paris : Gallimard, 1994 [1969]. p. 789-820.

FUMAROLI, Marc. *La République des Lettres*. Paris : Gallimard, 2015.

GENETTE, Gérard. *Figures III*. Paris: Seuil, 1972.

GENETTE, Gérard. *Discours du récit*. Paris: Seuil, 2007.

JURT, Joseph. *Le champ littéraire*; le concept de Pierre Bourdieu : contextes, théorie, pratiques. Paris: Honoré Champion, 2023.

LE GOFF, Jacques. Documento/monumento. In: LE GOFF, Jacques. *História e memória*. Trad. Irine Ferreira, Bernardo Leitão, Suzana Ferreira Borges. Campinas: Editora Unicamp, 2003, p. 525-541.

MAINGUENEAU, Dominique. *Le discours littéraire*; paratopie et scène d'énonciation. Paris: Armand Colin, 2004.

MAINGUENEAU, Dominique. *Discurso literário*. Trad. Adail Sobral. São Paulo: Contexto, 2006.

MELLO, Celina Maria Moreira de. Por um novo olhar sobre um saber antigo; o estatuto do clássico no espaço-histórico romântico francês – Revista *CALÍOPE: PRESENÇA CLÁSSICA* – n.14, p.39-57, dezembro de 2006. 7 letras/Programa de Pós-graduação em Letras Clássicas/UFRJ.

MELLO, Celina Maria Moreira de. Le Père Goriot; a construção espacial de um novo gênero narrativo, suporte e edições. In: CATHARINA, Pedro Paulo Garcia; MELLO, Celina Maria Moreira de. (Org.). *Metodologia e transdisciplinaridade nos estudos literários*. 1.ed.Rio de Janeiro: 7Letras, 2022, v. v.1, p. 192-217.

MELLO, Celina Maria Moreira de. Revistas românticas e gêneros literários. In: Fernando Monteiro de Barros Júnior; Raquel França dos Santos Ferreira. (Org.). *Periódicos & Literatura: aproximações*. 1ed.Rio de Janeiro: Fundação Biblioteca Nacional, 2023, v. , p. 23-46.

MELLO, Celina Maria Moreira de. De Madame Bovary a *Salammô*: Flaubert e os irmãos Goncourt. In: NOGUEIRA-PRETTI, Luciana Persice (Org.) *Literaturas Francófonas VII: debates interdisciplinares e comparatistas*. 1ed. Rio de Janeiro: Dialogarts, 2023, v. VII, p. 61-83. Disponível em: <https://www.dialogarts.uerj.br/wp-content/uploads/2023/08/LitFranVII.pdf>
Acesso em: 9 abr. 2025.

MELLO, Celina Maria Moreira de. Moderna literatura, imprensa periódica e patrimônio nacional. In: Carolina Correia dos Santos; Wagner Monteiro Pereira. (Org.). *Estados indisciplinados, derivas da teoria literária e da literatura comparada*. 1ed.Rio de Janeiro: Papéis selvagens, 2024, v. , p. 61-77.

MELLO, Celina Maria Moreira de. Bastidores de um caminho de pesquisa. In: Andréa Maia; Márcia Arbex; Márcio Venício Barbosa. (Org.). *A Vera; textos e imagens para Vera Casa Nova*. 1ed.Rio de Janeiro: Onirá Editora, 2025, v. , p. 104-119.

MOLLIER, Jean-Yves. *O dinheiro e as letras* ; História do capitalismo editorial. Trad. Katia Aily Franco de Camargo. São Paulo: EDUSP, 2010.

MOLLIER, Jean-Yves. *Une autre histoire de l'édition française*. Paris: La Fabrique édition, 2015.

SAPIRO, Gisèle (org.) *Dictionnaire international Bourdieu*. Paris: CNRS ed., 2020.

SAPIRO, Gisele. *Qu'est-ce qu'un auteur mondial ?* Le champ littéraire transnacional. Paris : EHESS ed.; Gallimard ; Seuil : 2024.

THÉRENTY, Marie-Ève ; KALIFA, Dominique ; RÉGNIER, Philippe ; VAILLANT, Alain (org). *La Civilisation du Journal* ; histoire culturelle et littéraire de la presse française au XIXe siècle. Paris: Nouveau Monde éditions, 2012.

CAPACITAÇÃO DIDÁTICA MESTRADO

LEN 710 - Capacitação didática Mestrado (Marcelo Jacques de Moraes)

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: CAPACITAÇÃO DIDÁTICA (com o orientador)		
PROF: MARCELO JACQUES DE MORAES	Siape: 6377623	Código: LEN 710/810
PERÍODO: 2026/1		NÍVEL: M/D
Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS NEOLATINOS		
HORÁRIO: a combinar		
TÍTULO DO CURSO: QUESTÕES DE POESIA FRANCESA		
Ementa: Poesia francesa moderna e contemporânea. Metodologias de ensino de literatura francesa. Práticas didáticas e de avaliação.		
Pré-requisito:		
Bibliografia: ALFERI, Pierre. <i>Chercher une phrase</i> . Paris: Christian Bourgois, 2001. BENJAMIN, Walter. <i>Charles Baudelaire : um lírico no auge do capitalismo. Obras Escolhidas III</i> . Trad. de José Carlos Martins Barbosa e Hemerson Alves Baptista. Rio de Janeiro : Brasiliense, 1989. BENVENISTE, Emile. <i>Problemas de linguística geral I</i> . Trad. Maria da Glória Novak e Maria Luisa Neri. Campinas: Pontes, 2005. BLANCHOT, Maurice. <i>O espaço literário</i> . Trad. de Álvaro Cabral. Rio de Janeiro: Rocco, 1987. FRIEDRICH, Hugo. <i>Estrutura da lírica moderna</i> . Trad. de Marise M. Curioni e Dora F. da Silva. São Paulo: Duas Cidades, 1991. GLEIZE, Jean-Marie. <i>Poesia, poor. Trad. de Alexandre Rosa</i> . http://www.scielo.br/pdf/alea/v15n2/13.pdf MALLARMÉ, Stéphane. <i>Divagações</i> . Tradução de Fernando Scheibe. Florianópolis: Ed, da UFSC, 2010, p.157-167)]. NANCY, Jean-Luc. <i>Résistance de la poésie</i> . William Blake & Co, 2004. NOVARINA, Valère. <i>Diante da palavra</i> . Trad. de Angela Leite Lopes. Rio de Janeiro: Sete Letras, 2003. PAZ, Octavio. <i>Signos em Rotação</i> . Trad. de Sebastião Uchoa Leite. São Paulo: Editora Perspectiva, 1972. PRIGENT, Christian. <i>Para que ainda poetas?</i> . Org. e trad. Marcelo Jacques de Moraes & Inês Oseki-Depré. Florianópolis: Cultura e Barbárie, 2017. SISCAR, Marcos. <i>Poesia e crise</i> . Campinas: Ed. UNICAMP, 2010. ZUMTHOR, Paul. <i>Performance, recepção, leitura</i> . Trad. de Jerusa Pires Ferreira e Suely Fenerich. São Paulo: Cosac & Naify, 2007.		

PROJETO Dissertação de mestrado

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: PROJETO DISSERTAÇÃO DE MESTRADO		
PROFª: Rodrigo Labriola	Siape: 1723155	Código: LEN-730
PERÍODO: 1º. semestre de 2026		NÍVEL: ME
Área de Concentração/Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS NEOLATINOS – Línguas e Culturas em Contato		
HORÁRIO: SEXTA-FEIRA, das 14h30 às 17h30		
TÍTULO DO CURSO: TRADUÇÃO, LITERATURA E CÂNONE HISTORIOGRÁFICO HISPANO-AMERICANO		
Ementa: <p>O curso aborda o papel da tradução literária na América Latina a partir de finais do século XIX e durante o século XX, propondo essa prática como um dispositivo quádruplo para a construção de um cânone da Literatura Hispano-Americana capaz de religar a heterogeneidade de imaginários e culturas do continente; mediante: a) a contextualização internacional da produção ficcional traduzida para a formulação de poéticas que vão eclodir no Boom das décadas de 1960 e 1970; b) a profissionalização do tradutor e seus vínculos com acadêmicos, editores, jornalistas e críticos em prol de um relato historiográfico independente da história da Literatura Espanhola; c) a intervenção de diversas práticas tradutórias na vida cultural e artística a través da indústria cultural, promovendo um relacionamento estreito entre a narrativa literária e a produção de teatro, cinema e música popular.</p>		
Pré-requisito:		
Disciplina a ser cursada por orientandos do docente responsável.		
Bibliografia: <p>ADAMO, Gabriela (comp.) <i>La traducción literaria em América Latina</i>. Buenos Aires: Paidós, 2012.</p> <p>APTER, Emily. <i>The Translation Zone: A New Comparative Literature</i>. New Jersey: Princeton University Press, 2006.</p> <p>BASTIN, George; CAMPO, Angela; ECHEVERRI, Alvaro. La traducción en América Latina: propia y apropiada. <i>Revista de Investigaciones literarias y culturales</i>, n.24, 2004, p.69-94.</p> <p>BENJAMIN, Walter. A tarefa do tradutor. In: <i>Teoria da Cultura de massa</i>. RJ: Paz e Terra, 1978.</p> <p>BERMAN, Antoine. La traducción como experiencia de lo/del extranjero. In: Colección Hermes, Traductología: Teoría y Práctica, Cuadernos Pedagógicos N.º 2, Universidad de Antioquía, Medellín, 2005.</p> <p>BUENO, Raúl. Mediaciones transculturales: traducciones. In: REIS, Livia & FIGUEIREDO, Eurídice (org.). <i>América Latina: integração e interlocução</i>. Rio de Janeiro: 7letras, 2011.</p> <p>CATELLI, Nora y GARGATAGLI, Marieta. <i>El tabaco que fumaba Plinio. Escenas de La traducción em España y América: relatos, leyes y reflexiones sobre los otros</i>. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1998.</p> <p>ETTE, OTMAR. Pensar o futuro: a poética do movimento nos Estudos de Transárea. In: Alea vol.18, no.2, Rio de Janeiro, 2016.</p>		

FERREIRA, Alice Maria Araújo. Noções fundamentais para se pensar a poética do traduzir de Meschonnic. In: Traduzires, v.1, n.1, mai. 2012. p.95-102.

GOROWITZ, Sabine. A tradução enquanto passagem. In: BELL-SANTOS, Cynthia et al. *Tradução e cultura*. Rio de Janeiro 7letras, 2011.

LABRIOLA, Rodrigo. Desencontro com Guimarães Rosa: a polêmica sobre a tradução de Grande Sertón: Veredas. In: GELADO, Viviana (comp.). *Tradução, Arquivos, Políticas*. Rio de Janeiro: 7letras, 2019.

MESCHONNIC, Henri. Traduzir é transformar toda a teoria da linguagem. In: SALGUEIRO, M.A.A. et al. *Caminhos da tradução*. Rio de Janeiro : EdUERJ, 2008.

MORÁBITO, Fabio. El idioma materno. Buenos Aires: Gog & Magog, 2014.

SAKAI, Naoki. Translation and the Schematism of Bordering, apresentação em Translating society. University of Konstanz, 2009.

SORÁ, Gustavo. *Traducir el Brasil. Una antropología de la circulación internacional de las ideas*. Buenos Aires: Libros del Zorzal, 2003.

VÁZQUEZ VILLANUEVA, Graciana. Los linajes de la traducción en argentina: Política de la traducción, génesis de la literatura. In: Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretación Núm. 6, 2004.

WAISMAN, Sergio. *Borges y la traducción. La irreverencia de la periferia*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora, 2005.

WILLSON, Patricia. *La Constelación del Sur. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX*. Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2004.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: CAPACITAÇÃO DIDÁTICA (com o orientador)		
PROF: MARCELO JACQUES DE MORAES	Siape: 6377623	Código: LEN 710/810
PERÍODO: 2026/1		NÍVEL: M/D
Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS NEOLATINOS		
HORÁRIO: a combinar		
TÍTULO DO CURSO: QUESTÕES DE POESIA FRANCESA		
Ementa: Poesia francesa moderna e contemporânea. Metodologias de ensino de literatura francesa. Práticas didáticas e de avaliação.		
Pré-requisito:		
Bibliografia:		
ALFERI, Pierre. <i>Chercher une phrase</i> . Paris: Christian Bourgois, 2001.		
BENJAMIN, Walter. <i>Charles Baudelaire : um lírico no auge do capitalismo. Obras Escolhidas III</i> . Trad. de José Carlos Martins Barbosa e Hemerson Alves Baptista. Rio de Janeiro : Brasiliense, 1989.		
BENVENISTE, Emile. <i>Problemas de linguística geral I</i> . Trad. Maria da Glória Novak e Maria Luisa Neri. Campinas: Pontes, 2005.		
BLANCHOT, Maurice. <i>O espaço literário</i> . Trad. de Álvaro Cabral. Rio de Janeiro: Rocco, 1987.		

FRIEDRICH, Hugo. *Estrutura da lírica moderna*. Trad. de Marise M. Curioni e Dora F. da Silva. São Paulo: Duas Cidades, 1991.

GLEIZE, Jean-Marie. *Poesia, poor. Trad. de Alexandre Rosa*. <http://www.scielo.br/pdf/alea/v15n2/13.pdf>

MALLARMÉ, Stéphane. *Divagações*. Tradução de Fernando Scheibe. Florianópolis: Ed, da UFSC, 2010, p.157-167)].

NANCY, Jean-Luc. *Résistance de la poésie*. William Blake & Co, 2004.

NOVARINA, Valère. *Diante da palavra*. Trad. de Angela Leite Lopes. Rio de Janeiro: Sete Letras, 2003.

PAZ, Octavio. *Signos em Rotação*. Trad. de Sebastião Uchoa Leite. São Paulo: Editora Perspectiva, 1972.

PRIGENT, Christian. *Para que ainda poetas?*. Org. e trad. Marcelo Jacques de Moraes & Inês Oseki-Depré. Florianópolis: Cultura e Barbárie, 2017.

SISCAR, Marcos. *Poesia e crise*. Campinas: Ed. UNICAMP, 2010.

ZUMTHOR, Paul. *Performance, recepção, leitura*. Trad. de Jerusa Pires Ferreira e Suely Fenerich. São Paulo: Cosac & Naify, 2007.

III. Resumo das turmas programadas para Doutorado:

SEMINÁRIO

LEN 850 – Seminário de Tese de Doutorado (William Soares dos Santos, Miguel Mateo Ruiz, Astrid Johana Pardo Gonzalez & Cláudia Heloisa Impellizieri L. F. da Silva)

PROJETO

PROGRAMA: Pós-Graduação em Letras Neolatinas		
DISCIPLINA: Projeto Tese Doutorado (Marcelo Jacques de Moraes)		
Prof.: Marcelo Jacques de Moraes	Siape: 6377623	Código: LEN 830
PERÍODO: 2026/1		NÍVEL: DOUTORADO
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: a combinar		
TÍTULO DO CURSO: Escrita e memória		

<p>Ementa: Definição e justificativa da tese. Recorte do objeto de estudo e problema. Construção de hipóteses. Determinação dos objetivos, linha teórica e proposta metodológica. Levantamento bibliográfico. Estabelecimento de um cronograma</p>
<p>Obs.: disciplina a ser cursada por orientandos do docente responsável</p>
<p>Bibliografia:</p> <p>AGAMBEM, Giorgio. <i>O que é o contemporâneo?</i> Tradução de Vinícius Nikastro Honesko. Chapecó: Editora ARGOS, 2009.</p> <p>BERGSON, Henri. <i>Matéria e Memória</i>. Tradução de Paulo Neves. São Paulo: Martins Fontes, 1999.</p> <p>_____. <i>A evolução criadora</i>. Tradução de Bento Prado Neves. São Paulo: Martins Fontes, 2005.</p> <p>BLANCHOT, Maurice. <i>O livro por vir</i>. Tradução: Leyla Perrone-Moisés. São Paulo: Martins Fontes, 2005.</p> <p>CIXOUS, Hélène. <i>O riso da medusa</i>. Tradução de Natália Guerellus. Rio de Janeiro: Bazar do Tempo, 2022.</p> <p>DELEUZE, Gilles. <i>Bergsonismo</i>. Tradução de Luis Orlandi. São Paulo: Editora 34, 1999.</p> <p>_____. <i>Crítica e clínica</i>. Tradução de Peter Pal Pelbart. São Paulo: Editora 34, 2007.</p> <p>_____. <i>Proust e os signos</i>. 2ªed. Tradução de Antonio Piquet e Roberto Machado. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 2003.</p> <p>ERNAUX, Annie. <i>Écrire la vie</i>. Paris: Éditions Gallimard, 2011.</p> <p>_____. <i>O Acontecimento</i>. Tradução de Isadora de Araújo Pontes. São Paulo: Fósforo, 2022a.</p> <p>_____. <i>Os anos</i>. Tradução de Marília Garcia. São Paulo: Fósforo, 2022b.</p> <p>_____. <i>O lugar</i>. Tradução de Marília Garcia. São Paulo: Fósforo, 2022c.</p> <p>_____. <i>L'écriture, l'autre vie</i>. Paris: Édition de L'herne, 2022c.</p> <p>_____. <i>Journal du dehors</i>. Paris: Folio, 1995.</p>

FREUD, Sigmund. <i>Recordar, repetir e elaborar</i> . Disponível em: https://psicanalisedownload.files.wordpress.com/2012/08/recordar2.pdf . Acesso em: 13/03/2024
FOUCAULT, Michel. “ <i>A escrita de si</i> ”. In: <i>Ética, sexualidade e política</i> . Tradução de Elisa Monteiro e Inês Autran Dourado Barbosa. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 2004.
KRISTEVA, Julia. <i>Revolução na Poética: A Aventura do Corpo, A Prosa do Mundo</i> . Tradução de Maria Ermanita Galvão. São Paulo: Perspectiva, 1984.
RICOEUR, Paul. <i>Tempo e Narrativa</i> . Tradução de Hélio Salles Gentil. São Paulo: Martins Fontes, 2011.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: PROJETO TESE DE DOUTORADO		
PROF^a: Rodrigo Labriola	Siape: 1723155	Código: LEN-830
PERÍODO: 1º. semestre de 2026		NÍVEL: DO
Área de Concentração/Linha de Pesquisa: ESTUDOS LITERÁRIOS NEOLATINOS – Línguas e Culturas em Contato		
HORÁRIO: SEXTA-FEIRA, das 14h30 às 17h30		
TÍTULO DO CURSO: TRADUÇÃO, LITERATURA E CÂNONE HISTORIOGRÁFICO HISPANO-AMERICANO		
Ementa: O curso aborda o papel da tradução literária na América Latina a partir de finais do século XIX e durante o século XX, propondo essa prática como um dispositivo quádruplo para a construção de um cânone da Literatura Hispano-Americana capaz de religar a heterogeneidade de imaginários e culturas do continente; mediante: a) a contextualização internacional da produção ficcional traduzida para a formulação de poéticas que vão eclodir no Boom das décadas de 1960 e 1970; b) a profissionalização do tradutor e seus vínculos com acadêmicos, editores, jornalistas e críticos em prol de um relato historiográfico independente da história da Literatura Espanhola; c) a intervenção de diversas práticas tradutórias na vida cultural e artística a través da indústria cultural, promovendo um relacionamento estreito entre a narrativa literária e a produção de teatro, cinema e música popular.		
Pré-requisito: Disciplina a ser cursada por orientandos do docente responsável.		
Bibliografia: ADAMO, Gabriela (comp.) <i>La traducción literaria em América Latina</i> . Buenos Aires: Paidós, 2012.		

APTER, Emily. *The Translation Zone: A New Comparative Literature*. New Jersey: Princeton University Press, 2006.

BASTIN, George; CAMPO, Angela; ECHEVERRI, Alvaro. La traducción en América Latina: propia y apropiada. *Revista de Investigaciones literarias y culturales*, n.24, 2004, p.69-94.

BENJAMIN, Walter. A tarefa do tradutor. In: *Teoria da Cultura de massa*. RJ: Paz e Terra, 1978.

BERMAN, Antoine. La traducción como experiencia de lo/del extranjero. In: Colección Hermes, Traductología: Teoría y Práctica, Cuadernos Pedagógicos N.º 2, Universidad de Antioquía, Medellín, 2005.

BUENO, Raúl. Mediaciones transculturales: traducciones. In: REIS, Livia & FIGUEIREDO, Euridice (org.). *América Latina: integração e interlocução*. Rio de Janeiro: 7letras, 2011.

CATELLI, Nora y GARGATAGLI, Marieta. *El tabaco que fumaba Plinio. Escenas de La traducción em España y América: relatos, leyes y reflexiones sobre los otros*. Barcelona: Ediciones del Serbal, 1998.

ETTE, OTMAR. Pensar o futuro: a poética do movimento nos Estudos de Transárea. In: Alea vol.18, no.2, Rio de Janeiro, 2016.

FERREIRA, Alice Maria Araújo. Noções fundamentais para se pensar a poética do traduzir de Meschonnic. In: Traduzires, v.1, n.1, mai. 2012. p.95-102.

GOROWITZ, Sabine. A tradução enquanto passagem. In: BELL-SANTOS, Cynthia et al. *Tradução e cultura*. Rio de Janeiro 7letras, 2011.

LABRIOLA, Rodrigo. Desencontro com Guimarães Rosa: a polêmica sobre a tradução de Grande Sertón: Veredas. In: GELADO, Viviana (comp.). *Tradução, Arquivos, Políticas*. Rio de Janeiro: 7letras, 2019.

MESCHONNIC, Henri. Traduzir é transformar toda a teoria da linguagem. In: SALGUEIRO, M.A.A. et al. *Caminhos da tradução*. Rio de Janeiro : EdUERJ, 2008.

MORÁBITO, Fabio. El idioma materno. Buenos Aires: Gog & Magog, 2014.

SAKAI, Naoki. Translation and the Schematism of Bordering, apresentação em Translating society. University of Konstanz, 2009.

SORÁ, Gustavo. *Traducir el Brasil. Una antropología de la circulación internacional de las ideas*. Buenos Aires: Libros del Zorzal, 2003.

VÁZQUEZ VILLANUEVA, Graciana. Los linajes de la traducción en argentina: Política de la traducción, génesis de la literatura. In: Hermēneus. Revista de Traducción e Interpretación Núm. 6, 2004.

WAISMAN, Sergio. *Borges y la traducción. La irreverencia de la periferia*. Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora, 2005.

WILLSON, Patricia. *La Constelación del Sur. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX*. Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2004.

PROGRAMA: Pós-Graduação em Letras Neolatinas
--

DISCIPLINA: Projeto Tese Doutorado (Pedro Paulo)
--

Prof.: Pedro Paulo Garcia Ferreira Catharina	Siape: 2168036	Código: LEN 830
PERÍODO: 1º semestre de 2026		NÍVEL: Doutorado
Área de Concentração/Linha de Pesquisa: Estudos Literários Neolatinos / Poéticas, história e crítica		
HORÁRIO: A combinar com o orientando		
TÍTULO DO CURSO: Projeto Tese de Doutorado		
Ementa: Aprimoramento do quadro teórico e da proposta metodológica em acordo com o <i>corpus</i> estudado. Complementação da bibliografia em função dos problemas e hipóteses levantados. Redação dos capítulos da dissertação.		
Pré-requisito: Disciplina a ser cursada por orientandos do docente responsável.		
<p>Bibliografia:</p> <p>ABLEIGES, Evrard de. Catulle Mendès: écrivain du monstre, écrivain monstrueux. Nottingham, Nottingham French Studies, v. 61.1, p. 60-70, 2022.</p> <p>BAGULEY, David. Le Naturalisme et ses genres. Paris: Nathan, 1995.</p> <p>BECKER, Colette. Lire le réalisme et le naturalisme. Paris: DUNOD, 1998.</p> <p>BECKER, Colette; DUFIEF, Pierre-Jean (org.). Dictionnaire des naturalistes. T. 2. Paris: Honoré Champion, 2017, 2 Tomes.</p> <p>BECKER, Colette; DUFIEF, Pierre-Jean (org.). Relecture des « petits » naturalistes. Paris: Université Paris X - Nanterre, 2000.</p> <p>BOURDIEU, Pierre. As regras da arte. São Paulo: Companhia das Letras, 1996a.</p> <p>BOURDIEU, Pierre. Razões práticas. Campinas, SP: Papirus, 1996b.</p> <p>BOURDIEU, Pierre; PASSERON, Jean-Claude. Les Héritiers. Les Étudiants et la culture. Paris: Les Éditions de minuit, 1964.</p> <p>CABANÈS, Jean-Louis. Le Naturalisme et ses petits poètes ou la poésie au risque de la prose, suivi d'une anthologie. In: BECKER, Colette; DUFIEF, Anne-Simone. Relecture des « petits » naturalistes. Nanterre: Centre de Recherches Interdisciplinaires sur les Textes Modernes de l'Université de Paris X, 2000, p. 371-404.</p> <p>CABANÈS, Jean-Louis. Poésie naturaliste. In: BECKER, Colette; DUFIEF, Pierre-Jean (org.). Dictionnaire des naturalistes. T. 2. Paris: Honoré Champion, 2017, p. 751-760.</p> <p>CLARETIE, Jules. Fr. Coppée. Paris: Maison Quantin, s.d.</p> <p>CHEVREL, Yves. Le Naturalisme. Paris: Presses Universitaires de France, 1982.</p> <p>COPPÉE, François. Contes rapides. Paris: Alphonse Lemerre, s.d.</p> <p>COPPÉE, François. Mon franc parler. Paris: Alphonse Lemerre, 1895a. V. 3.</p> <p>COPPÉE, François. Mon franc parler. Paris: Alphonse Lemerre, 1896, V. 4.</p> <p>COPPÉE, François. Réponse au discours de réception de José-Maria de Heredia. Paris, 30 de maio de 1895b.</p> <p>COPPÉE, François. Vingt contes nouveaux. Paris: Alphonse Lemerre, 1883.</p>		

- DORCHAIN, Auguste. François Coppée. In: **Anthologie des poètes français du XIX^e siècle**. Paris: Alphonse Lemerre, 1888, p. 1-3.
- DRUILHET, Georges. **Un Poète Français (François Coppée)**. Paris: Alphonse Lemerre, 1902.
- DUFIEF, Pierre-Jean. Coppée. In: BECKER, Colette; DUFIEF, Pierre-Jean (org.). **Dictionnaire des naturalistes**. T. 1. Paris: Honoré Champion, 2017, p. 239-241.
- ESCARPIT, Robert. **Sociologie de la littérature**. Paris: PUF, 1968.
- GLINOER, Anthony; LAISNEY, Vincent. **L'Âge des cénacles. Confraternités littéraires et artistiques au XIX^e siècle**. Paris: Fayard, 2013.
- HAMON, Philippe. Poésie et naturalisme... En guise d'introduction. In: PAGÈS, Alain (org.). **Les Cahiers naturalistes**. Paris: Société littéraire des amis d'Émile Zola; Grasset, 2007, p. 5-16.
- HURET, Jules. **Enquête sur l'évolution littéraire**. Paris: Bibliothèque-Charpentier, 1891.
- LANCERON, Elodie. **Catulle Mendès l'homme-orchestre**. 2020. 323f. Thèse (Doctorat en Lettres) - Université de Bretagne Occidentale, Brest, 2020.
- LAPORTE, Dominique. Catulle Mendès et son œuvre. In: PAGÈS, Alain (org.). **Les Cahiers naturalistes : bulletin officiel de la Société littéraire des amis d'Émile Zola**. Paris: Société littéraire des amis d'Émile Zola; Grasset, 2007, p. 79-88.
- LESCURE, M. de. **François Coppée, l'homme, la vie et l'œuvre (1842-1889)**. Paris: Alphonse Lemerre, 1889.
- MELLO, Celina Maria Moreira de. Picturalidade e "ethos" romântico: a boemia galante e os bebedores de água. **Literatura, Outras Artes & Cultura das Mídias**, Santa Maria, RS, n° 34, outubro de 2007, p. 163-180.
- MENDÈS, Catulle. **La Légende du Parnasse Contemporain**. Bruxelles: Auguste Brancart, 1884.
- MENDÈS, Catulle. **La Vie sérieuse**. Paris: Librairie mondaine, 1889.
- MENDÈS, Catulle. **Les Oiseaux bleus**. Paris: Victor-Havard, 1888.
- MENDÈS, Catulle. **Monstres parisiens**. Paris: E. Dentu, 1884.
- MENDÈS, Catulle. **Pour lire au bain**. Paris: C. Marpon et E. Flammarion, s.d.
- MORTELETTE, Yann. **Histoire du Parnasse**. Paris : Fayard, 2005.
- MORTELETTE, Yann. **Le Parnasse**. Paris: Presses de l'Université Paris-Sorbonne, 2006.
- MURPHY, Steve. « Pauvre Coppée », naturaliste et poète béni. In: PAGÈS, Alain (org.). **Les Cahiers naturalistes : bulletin officiel de la Société littéraire des amis d'Émile Zola**. Paris: Société littéraire des amis d'Émile Zola; Grasset, 2007, p. 55-78.
- PONTON, Rémy. Programme esthétique et accumulation de capital symbolique. L'exemple du Parnasse. **Revue française de sociologie**, 1973, v. 14, p. 202-220, 1973.
- SAPIRO, Gisèle. **Sociologia da literatura**. Belo Horizonte: Moinhos; Contafios, 2019.
- SOURIAU, Maurice. **Histoire du Parnasse**. Paris: Éditions Spes, 1929.
- VAUTHIER, Eric. Catulle Mendès, nouvelliste cruel de la Décadence. **Anales de filologia francesa**. N. 14, p. 233-250, 2005.

ZOLA, Émile. Les Poètes contemporains. In: ZOLA, Émile. **Documents littéraires**. Paris: Charpentier, 1881, p. 163-194.

CAPACITAÇÃO Didática de DOUTORADO

PROGRAMA: LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: CAPACITAÇÃO DIDÁTICA (Pedro Paulo)		
PROF. Pedro Paulo Garcia Ferreira Catharina	Siape: 2168036	Código: LEN 810
PERÍODO: 2026/1		Nível: Doutorado
Área de Concentração: Estudos Literários Neolatinos		
HORÁRIO: 6ª-feira (14:30 - 17:30)		
TÍTULO DO CURSO: Émile Zola: romancista e crítico		
<p>Ementa: Análise da escrita naturalista a partir de um romance de Émile Zola. Estudo do projeto literário zoliano por meio de seus prefácios, da crítica literária e de arte e de sua atuação como intelectual no campo cultural francês do século XIX. Discussão sobre o naturalismo como estética e método, suas tensões com a crítica contemporânea e seu papel na reconfiguração do campo literário.</p>		
<p>Bibliografia:</p> <p>BAGULEY, David. <i>Le Naturalisme et ses genres</i>. Paris: Nathan, 1995.</p> <p>BECKER, Colette. Les “campagnes” de Zola et ses lettres ouvertes. Cahiers de l’Association Internationale des Études Françaises, n. 48, p. 75-90, 1996. DOI: https://doi.org/10.3406/caief.1996.1238. Acesso em: 21 ago. 2023.</p> <p>BOURDIEU, Pierre. <i>Les Règles de l’art : genèse et structure du champ littéraire</i>. Paris : Seuil, 1992.</p> <p>BRUNETIÈRE, Ferdinand. <i>Le Roman naturaliste</i>. Paris: Calmann Lévy, 1896.</p> <p>CABANÈS, Jean-Louis. <i>La Fabrique des valeurs dans la littérature du XIX^e siècle</i>. Bordeaux : Presses</p> <p>DUBOIS, Jacques. <i>Les romanciers du réel: de Balzac à Simenon</i>. Paris: Éditions du Seuil, 2000.</p> <p>GLINOER, Anthony; LAISNEY, Vincent. <i>L’Âge des cénacles. Confraternités littéraires et artistiques au XIX^e siècle</i>. Paris: Fayard, 2013.</p> <p>MAINGUENEAU, Dominique. <i>O contexto da obra literária</i>. Enunciação, escritor, sociedade. Tradução: Marina Appenzeller. São Paulo: Martins Fontes, 2001.</p> <p>MITTERAND, Henri. La Préface et ses lois: avant-propos romantiques. Le Discours du roman. Paris: Presses universitaires de France, 1980.</p> <p>MITTERAND, Henri. <i>Zola. L’homme de Germinal (1871-1893)</i>. T.2. Paris: Fayard, 1999.</p> <p>PAGÈS, Alain. <i>Zola et le groupe de Médan</i>. Histoire d’un cercle littéraire. Paris: Perrin, 2014.</p> <p>PAGÈS, Alain; MORGAN, Owen. <i>Guide Émile Zola</i>. Paris: Ellipses, 2002.</p> <p>ZOLA, Émile. <i>L’Assommoir</i>. Paris: G. Charpentier, 1877.</p> <p>ZOLA, Émile. <i>Les Romanciers naturalistes</i>. Paris: Charpentier, 1881.</p>		

ZOLA, Émile. De la moralité dans la littérature. In: ZOLA, Émile. **Œuvres complètes**. Edição de Henri Mitterand. Paris: Cercle du Livre précieux, 1969. t. 12, p. 489–525.

ZOLA, Émile. Carta de Émile Zola a Antony Valabrègue. Tradução de Pedro Paulo Garcia Ferreira Catharina e Eduarda Araújo da Silva Martins. **Matraga**. Rio de Janeiro, v. 28, n. 54, p. 601-609, set./dez. 2021. Disponível em: <https://www.e-publicacoes.uerj.br/index.php/matraga/article/view/62098>. Acesso em: 15 nov. 2025.

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS NEOLATINAS		
DISCIPLINA: CAPACITAÇÃO DIDÁTICA (com o orientador)		
PROF: MARCELO JACQUES DE MORAES	Siape: 6377623	Código: LEN 710/810
PERÍODO: 2026/1		NÍVEL: M/D
Área de Concentração: ESTUDOS LITERÁRIOS NEOLATINOS		
HORÁRIO: a combinar		
TÍTULO DO CURSO: QUESTÕES DE POESIA FRANCESA		
Ementa: Poesia francesa moderna e contemporânea. Metodologias de ensino de literatura francesa. Práticas didáticas e de avaliação.		
Pré-requisito:		
Bibliografia: ALFERI, Pierre. <i>Chercher une phrase</i> . Paris: Christian Bourgois, 2001. BENJAMIN, Walter. <i>Charles Baudelaire : um lírico no auge do capitalismo. Obras Escolhidas III</i> . Trad. de José Carlos Martins Barbosa e Hemerson Alves Baptista. Rio de Janeiro : Brasiliense, 1989. BENVENISTE, Emile. <i>Problemas de linguística geral I</i> . Trad. Maria da Glória Novak e Maria Luisa Neri. Campinas: Pontes, 2005. BLANCHOT, Maurice. <i>O espaço literário</i> . Trad. de Álvaro Cabral. Rio de Janeiro: Rocco, 1987. FRIEDRICH, Hugo. <i>Estrutura da lírica moderna</i> . Trad. de Marise M. Curioni e Dora F. da Silva. São Paulo: Duas Cidades, 1991. GLEIZE, Jean-Marie. <i>Poesia, poor. Trad. de Alexandre Rosa</i> . http://www.scielo.br/pdf/alea/v15n2/13.pdf MALLARMÉ, Stéphane. <i>Divagações</i> . Tradução de Fernando Scheibe. Florianópolis: Ed, da UFSC, 2010, p.157-167)]. NANCY, Jean-Luc. <i>Résistance de la poésie</i> . William Blake & Co, 2004. NOVARINA, Valère. <i>Diante da palavra</i> . Trad. de Angela Leite Lopes. Rio de Janeiro: Sete Letras, 2003. PAZ, Octavio. <i>Signos em Rotação</i> . Trad. de Sebastião Uchoa Leite. São Paulo: Editora Perspectiva, 1972. PRIGENT, Christian. <i>Para que ainda poetas?</i> . Org. e trad. Marcelo Jacques de Moraes & Inês Oseki-Depré. Florianópolis: Cultura e Barbárie, 2017. SISCAR, Marcos. <i>Poesia e crise</i> . Campinas: Ed. UNICAMP, 2010.		

ZUMTHOR, Paul. <i>Performance, recepção, leitura</i> . Trad. de Jerusa Pires Ferreira e Suely Fenerich. São Paulo: Cosac & Naify, 2007.

IV. Disciplina LEN 708 – Pesquisa Dissertação Mestrado (manutenção de vínculo)

LEN 708 – Pesquisa Dissertação Mestrado (Coordenação)

Prof. William Soares dos Santos / Miguel Mateo Ruiz

V. Disciplina LEN 808 – Pesquisa Tese Doutorado (manutenção de vínculo)

LEN 808 - Pesquisa Tese Doutorado (Coordenação)

Profa. William Soares dos Santos / Miguel Mateo Ruiz